

# ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

## СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

## PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



## СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

## VIII. PHILOLOGY



### ON THE ISSUE OF SEMANTIC DERIVATION PROCESS IN TECHNICAL TERMINOLOGY

N. V. Klepikovskaya

*Candidate of Philological Sciences,  
Northern Arctic Federal University  
named M. V. Lomonosov,  
Severodvinsk, Arkhangelsk region, Russia*

---

**Summary.** This article deals with the issue of semantic derivation of the commonly used vocabulary of the English language. This process leads to a rethinking of the lexical unit and the formation of a term in the field of technical knowledge. The most productive way of changing meaning within the process of semantic derivation is metaphorical transfer.

**Keywords:** semantic derivation; terminology; technical term; metaphor.

---

One of the ways to replenish technical terminology is to modify the semantic structure of language units, i.e. the process of semantic derivation, which is realized in the use of signs of the general language system and the adaptation of their original semantic structure to describe new objects. Within the framework of this study, the metaphorical process of semantic derivation is considered, which is the most productive in the terminological sphere; it is linked to secondary nomination processes and operates according to regular patterns.

In technical terminology, a metaphor is presented as a means of forming a new technical term; for this purpose, a unit already functioning in the language is used. The main spheres that act as the main sources for the formation of new terms are a person and everything that surrounds him - the animal, plant world, the world of objects, mechanisms, tools, buildings, etc. In this case, the meaning of the word of the general language is rethought according to some a distinctive feature, which allows a new word to enter the terminological system as a monolexical terminological unit, acquiring a new meaning based on the recognizable similarity of two objects.

Let's analyze several models of metaphorical changes: the noun *apron* in the general linguistic dictionary has a certain meaning 'apron', while metaphorizing it turned into a term of engineering production with a special meaning 'apron of a lathe'. Another noun *bed*, with the meaning 'a piece of furniture', acquires a new metaphorical coloring 'foundation'; the noun *bridge*, meaning 'bridge', takes on the meaning of 'ship's superstructure' in the field of shipbuilding and 'jumper' in electrical engineering; the noun *rib* goes into the terminology of shipbuilding with the meaning 'frame'; the noun *shell* is included in the terminological system with the meaning 'ship's hull'; noun *crane* 'swan' - with the meaning 'mobile crane'.

In addition to single-word terms, in the field of technical terminology, a significant number of compound terms are used, which include a component that has undergone a process of metaphorization. These can be two-component, less often three-, four-component phrases. For example, *assembly yard*, *body plan*, *dock control post*, *even keel draft*, *hatchway coaming*, *holding gear*, *hull shifting mechanism*, *parallel scriber*, *port poppet*, *rope ladder*, *slipway cradle*, *stern lifting*, *strake of shell plating*, *structural member*, *window box*.

Also, a characteristic of the process of semantic derivation is the presence in technical terminology of whole groupings of terminological units, for example, *elbow* 'pipe' – a metaphor term, which is formed on the basis of metaphorical transfer by the similarity of shape, forms a number of generic terms: offset elbow, screwed type elbow, side outlet elbow, street elbow, welding elbow [2, p. 165].

Definitely, this method of term formation has its advantages and disadvantages, which include brevity, intelligibility, and motivation [1, p. 62], which is convenient for understanding professional communication; the main disadvantage is the overlap of various fields and branches of science and technology, because often such terms can be elements of several terminologies at once [3, p. 50–51].

### **Bibliography**

1. Lotte, D.S. Fundamentals of construction of scientific and technical terminology. Questions of theory and methodology. - M.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1961. - 159 p.
2. Lysenko, V.A. Modern English-Russian Marine Technical Dictionary. - Kyiv: IP Logos, 2005. - 608 p.
3. Kholodilova, M.V. The role of metaphor in the Russian sublanguage of the sawmill industry. V.P. Astafiev. Ser. 1: Russian studies. Krasnoyarsk, 2008. - P. 62 - 68.

## СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.  
В выходных данных издания  
будет значиться*

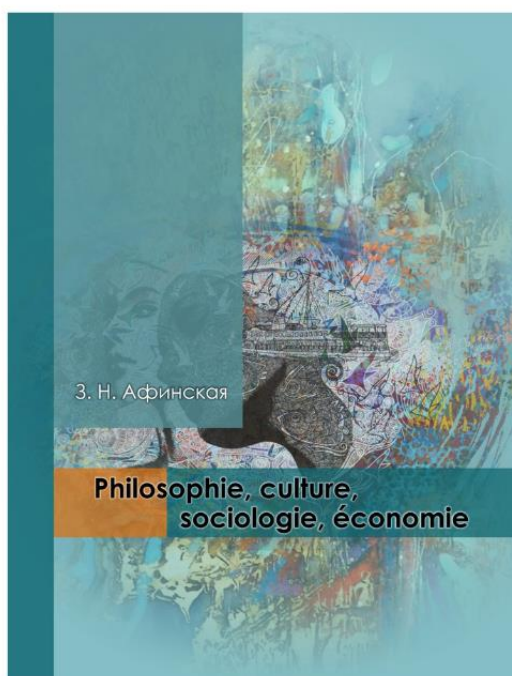
**Прага: Vědecko vydavatelské  
centrum "Sociosféra-CZ"**

*или*

**Пенза: Научно-издательский  
центр "Социосфера"**

## РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



## У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору